

УДК 81.112.2
ББК 81.2 Нем
Н 50

Автор-составитель Л. В. Вишневецкая, канд. пед. наук, доцент

Рецензенты: И. Н. Пузенко, канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой белорусского и иностранных языков Гомельского государственного технического университета им. П. О. Сухого;
Т. А. Дубовцова, доцент кафедры иностранных языков Белорусского торгово-экономического университета потребительской кооперации

Рекомендован к изданию научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации». Протокол № 2 от 8 декабря 2015 г.

Немецкий язык : практикум для реализации содержания образовательных программ высшего образования I ступени и переподготовки руководящих работников и специалистов / авт.-сост. Л. В. Вишневецкая. – Гомель : учреждение образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации», 2016. – 48 с.

ISBN 978-985-540-319-8

Издание предназначено для студентов экономических специальностей и слушателей системы переподготовки руководящих работников и специалистов.

Практикум способствует развитию навыков монологической и диалогической речи.

УДК 81.112.2
ББК 81.2 Нем

ISBN 978-985-540-319-8

© Учреждение образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации», 2016

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Основные цели предлагаемого практикума – приобретение и закрепление студентами навыков практического общения на немецком языке, актуализация лексико-грамматического материала, развитие умения вести беседу и делать сообщения по устным темам.

Тематика издания представляет собой модули социального, профессионально ориентированного и профессионально-делового общения.

Практикум состоит из десяти устных тем: «Учеба в университете», «Основные проблемы окружающей среды», «Экономика Республики Беларусь», «Экономика Федеративной Республики Германии», «Потребительская кооперация Республики Беларусь», «Профессия», «Экономические, финансовые, банковские, налоговые системы», «Формы торговли», «Деловые контакты», «Деловая корреспонденция».

Каждая тема включает тематический словарь, основной текст и задания к нему, комплекс коммуникативных упражнений на активизацию языкового материала и речевые задания на совершенствование навыков монологической и диалогической речи.

THEMA 1. STUDIUM AN DER UNIVERSITÄT

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Wirtschaft	экономика, хозяйство
der Handel	торговля
die Konsumgenossenschaften	потребительская кооперация
die Fakultät	факультет
die Universität	университет
gründen	основать
dauern	длиться
lösen	решать
der Dekan	декан
der Rektor	ректор
die Geschäftstätigkeit	коммерческая деятельность
die Verwaltung	управление
die Warenkunde	товароведение
die Vorprüfung	зачет
die Prüfung	экзамен
das Staatsexamen	государственный экзамен
die Diplomarbeit	дипломная работа
der Lehrstuhl	кафедра
der Lehrkörper	преподавательский состав
das Lehrgebäude	учебный корпус
das Studienjahr	курс, учебный год
an der Spitze	во главе
im Direktstudium	на дневном отделении
im Fernstudium	на заочном отделении
die Mensa	столовая
zur Verfügung stehen	иметь в распоряжении
das Studentenheim	общежитие
ablegen	сдавать

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Unsere Universität

Ich studiere an der Belorussischen Handels- und Wirtschaftsuniversität für Konsumgenossenschaften. Die Universität wurde 1964 gegründet. Sie

umfasst die Fakultät für Buchführung und Finanzen, die Fakultät für Geschäftstätigkeit, die Fakultät für Wirtschaft und Verwaltung, die Fakultät für Weiterbildung. An der Universität studieren über 5.000 Studenten im Direkt- und Fernstudium. An der Spitze der Universität steht der Rektor, an der Spitze der Fakultät steht der Dekan.

Die Universität umfasst 14 Lehrstühle. Der Lehrkörper besteht aus den Professoren, Dozenten und Lektoren. Sie halten die Vorlesungen und Seminare. Die Dekanate lösen zusammen mit der Studentenverwaltung die Probleme des Studentenlebens.

Unsere Universität hat 2 Lehrgebäude, eine schöne Aula, eine große Bibliothek, einen Lesesaal, eine Sporthalle, eine Mensa, viele Computerklassen. Alle Hörsäle und Übungsräume sind modern eingerichtet. Zur Verfügung der Studenten stehen fünf Studentenheime.

Das Hochschulstudium dauert im Direktstudium 3–4 Jahre, im Fernstudium 4–5 Jahre. Das Hochschulstudium wird mit der Diplomarbeit und dem Staatsexamen abgeschlossen. Das Studienjahr besteht aus 2 Semestern. Am Ende des Semesters legen die Studenten die Vorprüfungen und Prüfungen ab.

Der Unterricht beginnt um 8 Uhr und ist um 12.40 oder 14.50 Uhr zu Ende. Täglich haben die Studenten 3 oder 4 Unterrichtsstunden. Die Studenten studieren höhere Mathematik, Statistik, Geschichte der Republik Belarus, Handelswirtschaft, Fremdsprache, Bankwesen, Finanzwesen, Buchführung, Marketing, Management, Warenkunde für Lebensmittelwaren und Nichtlebensmittelwaren, Logistik, Geschäftstätigkeit u. a.

Unsere Universität bildet hochqualifizierte Fachleute aus: Buchhalter, Wirtschaftler, Manager, Warenkundler u. a. Nach der Hochschulabsolvierung arbeiten die Absolventen in der Bank, in der Firma, im Gebiets- und Kreiskonsumgenossenschaftsverband, im Betrieb u. s. w.

3. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Студенческое самоуправление, деканаты, проблемы студенческой жизни, сдавать зачеты и экзамены, длиться 4 года, обучение в высшей школе, дипломная работа, коммерческая деятельность, жить в общезжитии, лекции и семинары, современно оборудованный, товароведение продовольственных товаров, бухгалтерский учет, банковское дело, государственный экзамен, экономика.

4. Составьте словосочетания из следующих слов:

lösen	aus 4 Fakultäten
dauern	die Probleme der Studenten
ablegen	zur Verfügung
stehen	14 Lehrstühle
umfassen	4 Studienjahre
bestehen	die Vorprüfungen und Prüfungen

5. Сформулируйте вопросы на немецком языке к тексту из упражнения 2.

6. Переведите на русский язык слова и словосочетания.

Höhere Mathematik studieren, hochqualifizierte Fachleute, die Warenkundler für Nichtlebensmittelwaren, die Wirtschaft und Verwaltung, Fachleute ausbilden, im Direktstudium studieren, im ersten Studienjahr stehen, das Stipendium erhalten, ein Studienbuch und einen Studenausweis haben, das Hochschulstudium abschließen.

7. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wo studieren Sie?
2. In welchem Studienjahr sind Sie?
3. An welcher Fakultät studieren Sie?
4. Wo befindet sich die Universität?
5. Wer steht an der Spitze der Universität und der Fakultät?
6. Wie viel Fakultäten hat die Universität?
7. Wie viel Lehrstühle umfasst sie?
8. Wer hält die Vorlesungen und Seminare?
9. Was steht zur Verfügung der Studenten?
10. Wie lange dauert das Hochschulstudium?
11. Aus wie viel Semestern besteht das Studienjahr?
12. Was legen die Studenten am Ende des Semesters ab?
13. Wann beginnt der Unterricht und wann ist er zu Ende?
14. Welche Fächer studieren die Studenten?
15. Womit wird das Hochschulstudium abgeschlossen?
16. Was erhalten die Studenten für gute Leistungen?
17. Wen bildet die Universität aus?
18. Wo arbeiten die Absolventen der Universität?

8. Составьте предложения с использованием нижеприведенных слов, переведите их на русский язык.

Das Studienbuch, der Studentenausweis, das Studienjahr, die Vorprüfungen und Prüfungen ablegen, im Direktstudium studieren, im Lesesaal arbeiten, das Stipendium erhalten, gründen, ausbilden, an der Fakultät für Buchführung und Finanzen studieren, gute Leistungen haben, im Studentenheim wohnen.

9. Перескажите текст из упражнения 2 на немецком языке.

10. Прочитайте и переведите на русский язык текст, передайте его содержание на немецком языке.

Im Studentenheim

Ich bin aus anderer Stadt und wohne im Studentenheim. Es befindet sich nicht weit von der Universität. Unsere Universität hat 5 Studentenheime und ich wohne im Studentenheim Nummer 2. Das ist das zwölfstöckige Gebäude. Unser Studentenheim ist schön und modern eingerichtet. Ich wohne im vierten Stock. In jedem Stock befinden sich eine Küche, ein Rekreationsraum, ein Unterrichtsraum.

Ich wohne im 8. Wohnblock im Zweibettzimmer. Das ist ein kleines aber bequemes Zimmer. Im Zimmer stehen 2 Betten, ein Schreibtisch, 2 Stühle, ein Bücherschrank und ein Kleiderschrank, ein Fernseher und ein Computer. Auf dem Fußboden liegt ein Teppich. An der Wand hängt ein Bücherregal. Mein Zimmer gefällt mir sehr. Es gibt viele Blumen. Nach dem Unterricht erhole ich mich und bereite meine Aufgaben vor.

11. Подготовьте рассказ на немецком языке о своем студенческом общежитии и комнате, в которой живете.

12. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Aus der Geschichte unserer Universität

Die Geschichte der Universität beginnt 1964 mit der Gründung einer Studien- und Beratungsstelle für Fernstudenten an der Kooperationshochschule Moskau. 1968 entstand aus dieser Beratungsstelle in Gomel eine Fakultät mit dem Fernstudium an der Kooperationshochschule Moskau. 1973 führte man hier auch das Direktstudium ein. Seit dem ersten Septem-

ber 1975 wurde die Fakultät der Kooperationshochschule Moskau im Studienort Gomel in eine Filiale dieser Hochschule in Gomel umgewandelt.

1980 auf der Basis der Filiale wurde eine Kooperationshochschule Gomel eröffnet. 2001 wurde die Hochschule staatlich akkreditiert und wurde zur Universität für Konsumgenossenschaften eine der bedeutendsten Wirtschaftsuniversitäten der Republik Belarus.

13. *Подготовьте устное сообщение об истории университета на немецком языке.*

14. *Укажите, верны ли утверждения.*

1. Die Universität hat 5 Fakultäten. 2. Das Hochschulstudium im Fernstudium dauert 6 Jahre. 3. Die Universität umfasst 20 Lehrstühle. 4. Alle Studenten erhalten das Stipendium. 5. Alle Studenten haben ein Studienbuch und einen Studentenausweis. 6. Zu den Direktfakultäten gehören 3 Fakultäten. 7. Die Studenten legen die Vorprüfungen und Prüfungen ab. 8. Die Universität bildet hochqualifizierte Fachleute aus.

15. *Закончите предложения.*

1. Ich studiere ...
2. Ich stehe im ...
3. Die Studenten studieren folgende Fächer ...
4. Die Universität umfasst ...
5. Zur Verfügung der Studenten stehen ...
6. Die Studenten aus anderen Städten wohnen ...
7. Jeder Student hat ...
8. Für gute Leistungen erhalten sie ...
9. Die Studenten essen zu Mittag ...
10. Am Ende des Semesters legen die Studenten ...

16. *Дополните предложения словами и словосочетаниями, расположенными под чертой, переведите их на русский язык.*

1. Ich bereite mich für die Seminare ... vor. 2. Im Januar und im Juni legen wir ... ab. 3. Der Lehrkörper der Universität umfasst ... 4. An der Spitze der Fakultät steht ... 5. Die Universität besteht aus ... 6. Das Hochschulstudium wird ... abgeschlossen. 7. Täglich haben wir ... 8. Unsere Universität ist ... eingerichtet. 9. Die Professoren und Dozenten halten ... 10. Die Universität bildet ... aus.

14 Lehrstühlen; 3 oder 4 Unterrichtsstunden; die Vorlesungen und Seminare; die Professoren, Dozenten und Lektoren; im Lesesaal; hochqualifizierte Fachleute; gut und modern; mit der Diplomarbeit und dem Staatsexamen; der Dekan; die Vorprüfungen und Prüfungen.

17. Прочитайте текст «Meine Studentengruppe», подготовьте сообщение на немецком языке о своей академической группе.

Meine Studentengruppe

Ich bin Student des ersten Studienjahres der Belorussischen Handels- und Wirtschaftsuniversität für Konsumgenossenschaften. Ich studiere an der Fakultät für Buchführung und Finanzen. Meine Fachrichtung ist Buchführung, Analyse und Audit.

Meine Gruppe ist die Gruppe B-11. Sie zählt 30 Studenten. Das sind 20 Mädchen und 10 Jungen. In unserer Gruppe gibt es eine Studentenverwaltung. Der Gruppenälteste heißt Nikita Orlow. Er ist sehr verantwortungsvoll. Unsere Gruppe ist sehr vereint. Sie betreut der Kurator. Er ist Dozent und arbeitet im Lehrstuhl für Buchführung. Ich habe meine Gruppe gern, wir studieren und erholen uns zusammen.

THEMA 2. HAUPTPROBLEME DER UMWELT

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Umwelt	окружающая среда
die Umweltschutz	защита окружающей среды
entstehen	возникнуть
die Erhaltung	сохранение
die Reinhaltung	очищение
der Schadstoff	вредное вещество
die Luftverschmutzung	загрязнение воздуха
schädigen	наносить вред, вредить
das Umweltgift	яд (отрава) для окружающей среды
das Schwefeldioxyd	двуокись серы
das Kohlenmonoxyd	окись углерода
die Kläranlage	водяной фильтр
die Belastung	нагрузка

verringern	уменьшить
das Gewässer	воды
die Gefahr	опасность
die Folgen	последствия
erkranken	заболеть
der Schilddrüsenkrebs	рак щитовидной железы
bedrohen	грозить, угрожать
der Müll	мусор, отбросы

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Hauptprobleme der Umweltschutz

Mit einer raschen wirtschaftlichen und industriellen Entwicklung ist für die ganze Welt eine Reihe von Umweltproblemen entstanden. Die Erhaltung und Reinhaltung der Umwelt ist für uns zu einem großen Gegenwartsproblem geworden. In die Luft werden Schadstoffe geblasen. Sie schädigen nicht nur die Pflanzen- und Tierwelt, sondern auch uns selbst. Die Luftverschmutzung macht leider nicht an den Grenzen Halt. Große Schadstoffmengen werden über Hunderte von Kilometern weit transportiert. Es stirbt der Wald. Die Wissenschaftler meinen, die Ursache ist der Regen. Heute ist der Regen ein Umweltgift. Die zweite Ursache liegt dafür in der Luft, die zu zweite Schwefeldioxyd enthält.

Wir wissen auch, dass das Auto unser Umwelt auch sehr schadet. Autos geben Kohlenmonoxyd an die Luft ab. Durch diesen giftigen Stoff wird das menschliche Blut geschädigt. Viele Länder müssen große Anstrengungen unternehmen, um zur Reinhaltung der Gewässer beizutragen. An der Verschmutzung der Ströme und Meere sind viele Staate beteiligt. Man muss biologische Kläranlagen bauen. Solche Anlagen können die organische Belastung der Gewässer erheblich verringern.

Unkalkulierbar sind die Gefahren und Folgen der Tschernobylkatastrophe für unsere Umwelt. Immer mehr Menschen erkranken an Leukämie und Schilddrüsenkrebs. Die Tier- und Pflanzenwelt ist bedroht. Die Gefahr für die Umwelt ist auch im Müll, den wir täglich produzieren. Jeder europäische Bürger produziert im Jahr als 300 Kilo Hausmüll. Der Boden als zentrale Lebensgrundlage braucht vor allem einen wirksamen Schutz. Darum müssen wir alle alles tun, um auch in Zukunft «normal» leben zu können.

3. Переведите на русский язык слова и словосочетания.

Rasche wirtschaftliche und industrielle Entwicklung, eine Reihe von Umweltproblemen, die Pflanzen- und Tierwelt, die Luftverschmutzung, große Schadstoffmengen, Schwefeldioxyd enthalten, der Umwelt schaden, Kohlendioxyd abgeben, Müll produzieren, Folgen der Tschernobylkatastrophe.

4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was trägt zur Luftverschmutzung bei?
2. Was ist für uns zu einem großen Gegenwartsproblem geworden?
3. Wie sind die Ursachen der Umweltschmutzung?
4. Warum ist die Reinhaltung der Gewässer so wichtig?
5. Welche Folgen hat die Umweltverschmutzung für die Menschen?
6. Was können wir für unsere Umwelt tun?

5. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Защита окружающей среды, загрязнение воздуха и воды, вредные вещества, уменьшить органическую нагрузку, причины и последствия загрязнения окружающей среды, строить водоотстойники, сокращать отходы.

6. Составьте предложения с использованием нижеприведенных слов и словосочетаний, переведите их на русский язык.

Umweltprobleme lösen, die Erhaltung und Reinhaltung der Umwelt, die organische Belastung verringern, die Luftverschmutzung vermeiden, Kläranlagen bauen, die Tierwelt schützen, Wasser sparen.

7. Переведите на немецкий язык предложения.

1. Защита окружающей среды является одной из важнейших проблем современности. 2. Загрязнение воздуха, воды и почвы наносит вред растительному и животному миру и вредит здоровью человека. 3. Причины загрязнения окружающей среды – вредные вещества и отбросы, производимые человеком. 4. Мы должны беречь окружающую среду, сократить производство вредных веществ и мусора, экономно расходовать природные богатства.

8. Закончите предложения и переведите их на русский язык.

1. Die Erhaltung und Reinhaltung der Welt ist ...
2. Die Schadstoffe werden über Hunderte Kilometern ...
3. Die Ursache der Luftverschmutzung ist ...
4. Heute ist der Regen ...
5. Das Auto schadet sehr ...
6. Die Autos geben ... an die Luft ab.
7. Viele Staate sind an ... beteiligt.
8. Viele Länder unternehmen große Anstrengungen um ...
9. Die Gefahr für die Umwelt ist auch ...
10. Jeder europäische Bürger produziert im Jahr ...

9. Составьте сложные слова и объясните их значение.

Rein + die Haltung, die Umwelt + das Problem, die Luft + die Verschmutzung, der Schade + der Stoff, klar + die Anlagen, Tschernobyl + die Katastrophe, das Leben + die Grundlage.

10. Выпишите сложные слова из упражнения 1 и объясните их значение.

11. Выкажите свое согласие или несогласие со следующими утверждениями:

1. Der Regen ist kein Umweltgift.
2. Die Schadstoffe werden über drei Kilometern weit transportiert.
3. Unsere Luft enthält zu viel Schwefeldioxyd.
4. Die Autos geben kein Kohlendioxyd an die Luft ab.
5. Die Natur braucht keine Hilfe.
6. Die Umweltpolitik ist die nationale Politik jedes Landes.

12. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Wasser sparen

Wasser ist ein Lebensmittel. Ohne Essen kann der Mensch längere Zeit leben, ohne Wasser aber nur wenige Tage. Zum Trinken und Kochen braucht jeder von uns täglich etwa 3 Liter Wasser. Aber jeden Tag verbraucht man etwa 40-mal soviel Trinkwasser. 132 Liter Pro Tag und Person. Wir verbrauchen Trinkwasser zum Baden, Duschen und Waschen und für die Toilette. Zusammen ist 132 Liter Trinkwasser täglich.

Hier ein paar Tipps, wie wir weniger Wasser verbrauchen können:

– Wenn Sie duschen, verbrauchen Sie viel weniger Wasser als beim Baden.

– Bauen Sie in Ihrer Toilette eine Spül- und Stopptaste ein, damit weniger Wasser verbraucht wird.

– Kaufen Sie eine Waschmaschine, die wenig Wasser verbraucht. Es gibt Unterschiede zwischen den einzelnen Geräte von 10 bis zu 100%.

13. Ответьте на следующие вопросы к тексту из упражнения 12:

1. Wo verbrauchen wir viel Wasser?
2. Warum sollte nicht so viel Wasser verbraucht werden?
3. Wo kann man vor allem Wasser sparen?

14. Перескажите текст из упражнения 12 на немецком языке.

15. Подготовьте устное сообщение на немецком языке об основных проблемах, связанных с окружающей средой.

THEMA 3. WIRTSCHAFT DER REPUBLIK BELARUS

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Erzeugnisse	изделия, продукция
herstellen, erzeugen	производить
brauchen	нуждаться
der Absatzmarkt	рынок сбыта
die Rohstoffe	сырье
das Messgerät	измерительный прибор
der Werkzeugmaschinenbau	станкостроение
einkaufen	закупать
vorkommen	здесь: имеются
die Grundlage	основа
die Art	вид
die Nahrungsmittel	продовольствие
bebauen	выращивать
das Lein	лен
die Exportsteigerung	увеличение экспорта

die Voraussetzung	предпосылка, условие
die Entwicklung	развитие
der Handelspartner	торговый партнер
der Anteil	доля
die Kunstfasern	искусственные волокна
der Kunststoff	искусственный материал
das Bruttoinlandsprodukt	внутренний валовой продукт

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Wirtschaft der Republik Belarus

Die Republik Belarus ist eines der führenden Industrie- und Agrarländer im östlichen Mitteleuropa. Die Republik ist sehr bekannt durch ihre Erzeugnisse. Sie ist als Industrieland auf den Handel angewiesen, denn die Industrie braucht Rohstoffe, die eingeführt werden müssen, und einen Absatzmarkt für ihre Erzeugnisse, um wieder neue Rohstoffe einkaufen zu können. Von den wichtigsten Rohstoffen kommen Torf, Kali- und Steinsalz, Granit, Kalk, Dolomite in der Republik Belarus selbst vor.

Die Industrie bildet die ökonomische Grundlage der Republik. Bei uns entwickeln sich Chemie, Maschinenbau-, Landmaschinenbau-, Nahrungsmittelwaren-, Textilwaren-, Bekleidungs-, Werkzeugmaschinenbau-, Messgerätebauindustrie u. a. Die chemische Industrie erzeugt vor allem Medikamente, Kunststoffe und Kunstfasern. Die Maschinenfabriken stellen Maschinen aller Art her. Nicht zuletzt sind in der Welt auch die vielen feinmechanischen Geräte bekannt, die in der Republik Belarus hergestellt werden, besonders Fernseher «Horizont», Kühlschränke «Atlant», Gasherde «Gefest» u. s. w. Wichtige Industrien sind Nahrungsmittel- und Textilindustrie in Brest und Pinsk, Metallurgie in Shlobin.

In der Republik entwickelt sich sehr intensiv die Landwirtschaft. Man bebaut und exportiert Kartoffeln, Lein, Getreide.

Die Exportsteigerung ist die wichtigste Voraussetzung für die weitere wirtschaftliche Entwicklung des Landes. Die wichtigsten Handelspartner der Republik sind Russland, Deutschland, die Ukraine, China, Venezuela, Indien. Der Anteil der Exporte der belorussischen Erzeugnisse am Bruttoinlandsprodukt beträgt über 60%.

3. Переведите на русский язык сложные слова.

Die Exportsteigerung, das Bruttoinlandsprodukt, der Absatzmarkt, der Meßgerätebetrieb, die Grundlage, der Landmaschinenbau, die Werkzeugmaschinen, die Kunstfasern, die Spielwarenindustrie, die Maschinenfabrik,

der Handelspartner, das Fernsehgerät, der Kühlschrank, die Bekleidungsindustrie, die Kunststoffe.

4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was braucht die Industrie eines Landes?
2. Welche Rohstoffe kommen in der Republik Belarus vor?
3. Welche Industriezweige entwickeln sich im Land?
4. Was erzeugt die chemische Industrie?
5. Welche Waren der belorussischen Industrie sind weltbekannt?
6. Nennen Sie die wichtigsten Handelspartner der Republik.
7. Was exportiert das Land?

5. Переведите на немецкий язык предложения.

1. Республика Беларусь является одним из ведущих промышленных и аграрных государств Европы. 2. Важнейшими торговыми партнерами Республики Беларусь являются Россия, Украина, Германия. 3. Доля экспорта белорусской продукции составляет 60% ВВП. 4. Важнейшими отраслями белорусской промышленности являются станкостроение, машиностроение, химическая, пищевая и текстильная промышленность. 5. За границу экспортируют телевизоры, холодильники, газовые плиты.

6. Переведите на русский язык слова и словосочетания.

Medikamente herstellen, Landmaschinen exportieren, der Export, mit vielen Ländern zusammenarbeiten, vom Ausland, die wichtigste Voraussetzung, die wirtschaftliche Entwicklung, die Spielwaren.

7. Переведите на немецкий язык словосочетания.

Увеличение экспорта, торговый партнер, важные отрасли промышленности, измерительные приборы, продовольственные товары, выращивать лен, располагать полезными ископаемыми, экспортировать химическую продукцию, закупать сырье, развивать машиностроение.

8. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Außenwirtschaftspolitik der Republik Belarus

Die wirtschaftliche Orientierung von Belarus auf Außenmärkte ist historisch bedingt. Der Anteil der Exporte am Bruttoinlandsprodukt beträgt über 60%. Für den Außenmarkt werden Traktoren, Metallverarbeitungsgeräte, Kühlschränke, chemischer Fasern und Fäden, Fernseher und Leichtindustrieerzeugnisse produziert.

Der wichtigste Wirtschafts- und Handelspartner der Republik Belarus ist die Russische Föderation. Auf Russland entfällt mehr als die Hälfte des Außenhandelsvolumens der Republik. Seinerseits ist Belarus auch einer der wichtigsten russischen Handelspartner und nimmt mittlerweile nach Deutschland den zweiten Platz im russischen Außenhandelsumsatz ein.

Der zweitgrößte Partner unseres Landes ist die Europäische Union (EU). Auf die EU entfällt etwa ein Drittel der belorussischen Exporte und mehr als die Hälfte der importierten Waren.

Das Außenministerium der Republik Belarus leitet aktiv Maßnahmen zur Entwicklung der Infrastruktur des Außenhandels und wirtschaftlicher Beziehungen ein, darunter sind die Ausarbeitung von Investitions- und Handelsabkommen sowie Verträge über die Vermeidung der Doppelbesteuerung zu nennen.

Der Geltungsbereich dieser internationalen Abkommen dehnt sich auf alle Kontinente aus. Gegenwärtig hat die Republik Belarus viele Investitions- und Handelsabkommen abgeschlossen. Die wirtschaftlichen Leistungen und die Stabilität der belorussischen Gesellschaft bilden sichere Voraussetzungen für eine erfolgreiche Außenpolitik der Republik Belarus.

9. Найдите в упражнении 8 немецкие эквиваленты данных слов.

Экономическая ориентация, внешний рынок, объем внешней торговли, Министерство иностранных дел, мероприятия, доходы, двойное налогообложение, инвестиции, договор, составная часть, стабильность, экономические достижения, международные соглашения.

10. Подготовьте устное сообщение на немецком языке об экономике Республики Беларусь.

THEMA 4. WIRTSCHAFT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Упражнения

1. *Выучите следующие слова по теме:*

die Gesamtleistung	общая мощность
der Welthandel	мировая торговля
einen Platz einnehmen	занимать место
das Agrarprodukt	сельскохозяйственная продукция
der Industriezweig	отрасль промышленности
weltweit bekannt	всемирно известный
das Unternehmen	предприятие
die Aktiengesellschaft	акционерное общество
die Grundstoffindustrie	тяжелая промышленность
der Forschungsaufwand	затраты на исследования
die Bedeutung	значение
feinmechanisch	точно механический
die Herstellung	производство
die Büromaschinen	офисная техника
verfügen	иметь в распоряжении
eingerrüstet	оснащенный

2. *Прочитайте и переведите на русский язык текст.*

Wirtschaft Deutschlands

Deutschland gehört zu den führenden Industrieländern. Mit seiner wirtschaftlichen Gesamtleistung ist Deutschland die drittgrößte Industrienation. Im Welthandel nimmt es mit seinem Exportvolumen den vierten Platz ein. Fast 60% der deutschen Exporte kommen aus solchen Branchen wie Kraftfahrzeugbau, Maschinenbau, Elektrotechnik und Chemie. Rund ein Viertel des Bruttoinlandsproduktes wird exportiert, dazu gehören unter anderem Eisen und Stahl, Agrarprodukte und Textilwaren.

Deutschland ist ein hochindustrialisiertes Land. Weltweit sind folgende Firmen bekannt: der Elektrokonzern Siemens, die Autohersteller Volkswagenwerk, BMW (Bayrische Motorenwerke) und Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und BASF, die Ruhrkohle AG, der Energiekonzern VEBA oder die Boschgruppe, Thyssen (Stahl, Maschinen). Fast alle Großunternehmen haben die Rechtsform der Aktiengesellschaft. Sie spielen eine wichtige Rolle für eine Vielzahl von kleinen und mittleren Zulieferfirmen.

Die chemische Industrie ist der wichtigste Zweig der Grundstoff- und Produktionsgüterindustrie in der Bundesrepublik Deutschland, sie nimmt dank modernster Technologie und eines hohen Forschungsaufwands weltweit eine führende Position ein. Gewisse Bedeutung haben die Textil- und Bekleidungsindustrie, der Bergbau, feinmechanische und optische Industrie, Schiffbauindustrie, die Herstellung von Büromaschinen.

Die Bundesrepublik Deutschland verfügt über eine modern eingerüstete Landwirtschaft. Man bebaut Obst, Gemüse, Getreide.

3. Переведите на русский язык данные слова и словосочетания.

Das führende Industrieland, die wirtschaftliche Gesamtleistung, die deutschen Exporte, aus Branchen kommen, den 4. Platz im Welthandel einnehmen, ein Viertel des Bruttoinlandsproduktes, das hochindustrialisierte Land, die Rechtsform haben, die kleinen und mittleren Zulieferfirmen, die modernste Technologie.

4. Переведите на немецкий язык данные слова и словосочетания.

Офисная техника, современно оснащенный, иметь в распоряжении, горная промышленность, автомобилестроение, концерн, акционерное общество, фирма-поставщик, внутренний валовой продукт, общая мощность, производство, мировая торговля, занимать ведущую позицию, отрасль промышленности, современные технологии, экспортировать продукцию, тяжелая промышленность.

5. Ответьте на следующие вопросы:

1. Zu welchen Ländern gehört die BRD?
2. Wie groß ist ihre Gesamtleistung?
3. Welche Rolle spielt Deutschland im Welthandel?
4. Aus welchen Branchen kommen die deutschen Exporte?
5. Was exportiert Deutschland?
6. Welche deutsche Firmen sind weltbekannt?
7. Welcher Industriezweig ist am wichtigsten?
8. Welche Industriezweige haben eine gewisse Bedeutung?
9. Was verfügt die BRD?

6. Составьте предложения с использованием нижеприведенных слов.

Der Welthandel, die Rohstoffe, die Industrienation, die Firmen, das führende Industrieland, die Aktiengesellschaft, das mittlere Lieferunternehmen, die Agrarprodukte exportieren, Eisen und Stahl importieren, die feinmechanische und optische Industrie.

7. Закончите предложения и переведите их на русский язык.

1. Die BRD ist ein ...
2. Ihre Gesamtleistung beträgt ...
3. Der Staat nimmt im Welthandel ... ein.
4. Deutschland exportiert ...
5. Weltweit sind folgende Firmen bekannt: ...
6. Fast alle Firmen haben die Rechtsform ...
7. Die BRD verfügt ...
8. Große Bedeutung haben ...
9. Die Aktiengesellschaften spielen eine wichtige Rolle für ...
10. Der wichtigste Zweig der Grundstoffindustrie ist ...

8. Составьте сложные слова и объясните их значение.

Die Aktien + die Gesellschaft, die Rohstoffe + die Industrie, der Liefer + die Firma, die Industrie + das Land, die Industrie + die Nation, die Welt + der Handel.

9. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Wirtschaftsordnung und Wirtschaftspolitik der BRD

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den international führenden Industrieländern. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer (den so genannten «G-7») mit, die einmal jährlich ihre Wirtschafts- und Finanzpolitik auf der Ebene der Staats- und Regierungschefs abstimmen.

Den Wiederaufstieg aus den Trümmern des Zweiten Weltkrieges in den Kreis der führenden Industrienationen verdankt weder Bodenschätzen noch Kapitalreserven, sondern vor allem der Tatkraft seiner Menschen. Ausbildung und Arbeitskraft, Können und Kreativität der Berufstätigen sowie der große Spielraum, den die soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen – lässt, sind wichtige Faktoren für die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit eines Landes.

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung entwickelt. Dieses Wirtschaftssystem bedeutet ebenso eine Abkehr vom jeder gegen jeden des frühen Manchester-Liberalismus wie den Verzicht auf staatlichen Dirigismus bei Unternehmens- und Investitionsentscheidungen. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert, unterwirft diese Grundrechte sozialen Bindungen. Unter dem Leitmotiv «So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig» fällt dem Staat in der Marktwirtschaft in erster Linie eine Ordnungsaufgabe zu. Er setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgänge abspielen.

10. *Сформулируйте 5 любых вопросов на немецком языке к тексту из упражнения 9.*

11. *Найдите в тексте из упражнения 9 немецкие эквиваленты нижеприведенных слов и словосочетаний.*

Финансовая политика, «Большая семерка», полезные ископаемые, рыночная экономика, креативность, трудолюбие, работоспособность, экономическая система, социальная рыночная экономика, экономическая политика, частная собственность, основные права, экономическое устройство, основной закон, частная инициатива.

12. *Кратко передайте содержание текста из упражнения 9 на немецком языке.*

13. *Подготовьте устное сообщение на немецком языке об экономике Германии.*

THEMA 5. KONSUMGENOSSENSCHAFTEN DER REPUBLIK BELARUS

Упражнения

1. *Выучите следующие слова по теме:*

die Konsumgenossenschaften

потребительская кооперация

der Konsumgenossenschaftler

кооператор

die Konsumgesellschaft	потребительское общество
das Gebietskonsumgenossenschaftsverband	облпотребсоюз
das Kreiskonsumgenossenschaftsverband	райпо
das Beitragsmitglied	пайщик
die Erzeugnisse	изделия
vereinigen	объединять
leisten	оказывать
erfassen	заготавливать
verarbeiten	перерабатывать
der Handel	торговля
die Volkswirtschaft	народное хозяйство
die Handelsbedienungen	торговые услуги
die Dienstleistungen	услуги
die Handelseinrichtungen	торговые организации
der Handelsbetrieb	торговое предприятие
umsetzen	реализовать
die Bezeichnung	наименование
sich beteiligen, teilnehmen	участвовать
die Versorgung	обеспечение, снабжение

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Konsumgenossenschaften der Republik Belarus

Die Konsumgenossenschaften (KGen) der Republik Belarus spielen eine wichtige Rolle in der Entwicklung der Volkswirtschaft. Sie leisten die Handelsbedienungen der Bevölkerung, erfassen und verarbeiten die landwirtschaftlichen Erzeugnisse und Rohstoffe.

Die Grundlage der KGen bilden mehr als 400 Konsumgesellschaften. An der Spitze der KGen steht der Belkoopsojus. Er wurde im Dezember 1924 in Minsk gegründet. Der Belkoopsojus besteht aus 6 Gebietskonsumgenossenschaftsverbänden. Sie umfassen mehr als 100 Kreiskonsumgenossenschaftsverbände. Die KGen der Republik vereinigen über 2 Mio. Beitragsmitglieder.

Die Konsumgenossenschafter erfassen Kartoffeln, Obst, Gemüse, Pilze, Beeren, Fleischerzeugnisse. Diese Produktion wird auf den Märkten und in den Geschäften umgesetzt.

Im Belkoopsojus bestehen mehr als 500 Betriebe und Abteilungen, die über 700 Bezeichnungen der Erzeugnisse produzieren. Rund 200 000

Menschen sind in den KGen beschäftigt. Die Dienstleistungen der Handels- und Gaststätteneinrichtungen bedient sich fast jeder Einwohner der Republik.

Der genossenschaftliche Handel umfasst die Handelsbetriebe der Konsumgenossenschaften. Die KGen handeln in ländlichen Gebieten. Sie verkaufen hauptsächlich Industriewaren und kaufen bei den Kolchosen und den Bauern landwirtschaftliche Produkte auf. Die KGen beteiligen sich auch an der Versorgung der Bevölkerung in den Städten.

Eine der wichtigsten Aufgaben der KGen ist die Ausbildung der qualifizierten Fachleute. Das System der Konsumgenossenschaftsbildung umfasst die Heranbildung der Fachleute mit Hochschulbildung und mit Fachausbildung. Die führende Hochschule der KGen ist die Belorussische Handels- und Wirtschaftsuniversität für Konsumgenossenschaften.

Die KGen nehmen an der Entwicklung der internationalen Beziehungen teil. Der Belkoopsojus gehört zu den Mitgliedern des Internationalen Genossenschaftsbundes, der Genosschaftsorganisation «Genossenschaftsentwicklungsnetz der Länder des Ost- und Mitteleuropa», dem Internationalen Genossenschaftsrat. Die KGen unterhalten die Handelsbeziehungen mit 30 Ländern der Welt.

3. Составьте сложные слова и объясните их значение.

Die Ware + die Verteilung, das Fleisch + die Erzeugnisse, der Handel + die Einrichtung, die Ware + die Produktion, der Handel + der Betrieb, die Hochschule + die Bildung, der Dienst + die Leistung, der Handel + die Bedienung, das Lebensmittel + die Verteilung.

4. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Областной потребительский союз, оказывать торговые услуги, кооперативная торговля, торговые организации, закупать сельскохозяйственную продукцию, перерабатывать сырье, участвовать в товарообороте, снабжение населения, международные связи, развивать международные отношения, развитие международной экономики, система кооперативного образования, пайщик.

5. Сгруппируйте нижеприведенные слова и переведите полученные словосочетания на русский язык.

Leisten
sich beteiligen

auf den Märkten
die Bevölkerung

erfassen	an der Versorgung
verarbeiten	die landwirtschaftliche Produktion
teilnehmen	die Rohstoffe
umfassen	die Handelsbedienungen
versorgen	Kartoffeln, Obst und Gemüse
umsetzen	die Grundlage
bilden	in ländlichen Gebieten
handeln	an der Entwicklung

6. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wann wurde der Belkoopsojus gegründet?
2. Aus wie viel Gebietskonsumgenossenschaftsverbänden besteht der Belkoopsojus?
3. Wie viel Kreiskonsumgenossenschaftsverbände umfasst der Belkoopsojus?
4. Was bildet die Grundlage der KGen?
5. Wie groß ist die Zahl der Beitragsmitglieder?
6. Was erfassen und verarbeiten die Konsumgenossenschafter?
7. Was leisten die KGen?
8. Wie viel Betriebe und Abteilungen zählt der Belkoopsojus?
9. Wie viel Menschen sind in den KGen beschäftigt?
10. Was umfasst der genossenschaftliche Handel?
11. Wo handeln die KGen?
12. Woran beteiligen sich die KGen auch?
13. Was umfasst das System der Konsumgenossenschaftsbildung?
14. Zu welchen internationalen Organisationen gehört der Belkoopsojus?

7. Дополните предложения словами и словосочетаниями, расположенными под чертой, переведите их на русский язык.

1. Die Grundlage der KGen bilden ...
2. An der Spitze der KGen steht ...
3. Der Belkoopsojus besteht aus ...
4. Die KGen vereinigen ...
5. Die Konsumgenossenschafter erfassen ...
6. In den KGen sind ... beschäftigt.
7. Die KGen leisten ...
8. Die KGen handeln in ...
9. Die KGen beteiligen sich auch an ...
10. Die Produktion wird ... umgesetzt.

Der Versorgung der Bevölkerung; die Handelsbedienungen; die landwirtschaftliche Erzeugnisse; 6 Gebietskonsumgenossenschaftsverbänden; die Konsumgesellschaften; der Belkoopsojus; auf den Märkten; den ländlichen Gebieten; 200 000 Menschen; über 2 Mio. Beitragsmitglieder.

8. Переведите на немецкий язык предложения.

1. Потребительская кооперация играет важную роль в развитии народного хозяйства Республики Беларусь. 2. Потребительская кооперация охватывает 6 облпотребсоюзов и объединяет около двух миллионов пайщиков. 3. Основу потребительской кооперации составляют потребительские общества. 4. Потребительская кооперация оказывает торговые услуги и участвует в снабжении населения сельскохозяйственной продукцией и промышленными товарами. 5. Важной задачей потребительской кооперации является подготовка высококвалифицированных кадров. 6. Ведущим вузом по подготовке специалистов является Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации. 7. Потребительская кооперация Республики Беларусь участвует в развитии международных экономических отношений. 8. Белкоопсоюз является членом многих международных кооперативных организаций. 9. Ежегодно кооператоры заготавливают и реализуют тысячи тонн овощей, фруктов, грибов, ягод. 10. Кооперативная торговля способствует улучшению снабжения населения товарами и продуктами.

9. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Aus der Geschichte der Konsumgenossenschaften der Republik Belarus

Die erste KG entstand in Witebsk 1883. Die weiteren Genossenschaften wurde in Retschiza, Minsk, in Gebieten Minsk, in Witebsk und Mogiljow gebildet. 1917 wurde der Minsker Kreiskonsumgenossenschaftsverband geschaffen. Dieser Verband vereinigte 113 KGen. 1918 wurde der Zentralkonsumgenossenschaftsverband in Minsk gegründet. Er beschäftigte sich mit der Aufnahme neuer KGen. 1920 wurde der Zentralbelverband gegründet. Er nahm an der Waren- und Lebensmittelverteilung und an der Erfassung und der Produktion teil.

Im Dezember 1924 wurde der Belkoopsojus gegründet. Er beschäftigte sich mit der aktiven Bildung neuer KGen und Verbreitung ihrer Wirtschaftstätigkeit. Während des Großen Vaterländischen Krieges haben die KGen ihre Tätigkeit zeitweilig aufgegeben. Nach der Befreiung begann sich der Belkoopsojus zu entwickeln.

Heutzutage ist der Belkoopsojus eine der führenden Handels- und Wirtschaftsorganisationen der Republik Belarus.

10. Сформулируйте 5 любых вопросов на немецком языке к тексту из упражнения 9.

11. Кратко передайте содержание текста из упражнения 9 на немецком языке.

12. Составьте предложения из сгруппированных слов и словосочетаний, переведите их на русский язык.

1. Leisten, die KGen, die Handelsbedienungen.
2. Sich beschäftigt, der Belkoopsojus, mit der Aufnahme, neuer Konsumgenossenschaften.
3. Im Dezember 1924, der Belkoopsojus, gegründet, wurde; verkaufen, handeln, die KGen, in ländlichen Gebieten, Industriewaren, und, landwirtschaftliche Produktion.
4. Produzieren, die Betriebe, 700 Bezeichnungen, Heutzutage, der Erzeugnisse.
5. Der Belkoopsojus, 2 Mio. Beitragsmitglieder, über, vereinigt.
6. Der KGen, Konsumgesellschaften, die Grundlage, bilden.
7. Aus, der Belkoopsojus, besteht, 6 Gebietskonsumgenossenschaftsverbänden.
8. Auf den Märkten, die Produktion, wird, und, umgesetzt, in den Geschäften.
9. Der internationalen Beziehungen, die KGen, an der Entwicklung, teil, nehmen.

13. Составьте диалог с использованием нижеприведенных слов.

Die Dienstleistungen, der Belkoopsojus, erfassen und verarbeiten, leisten, die landwirtschaftliche Produktion, umsetzen, sich beschäftigen, die Konsumgenossenschaften, die Handelsbetriebe, auf den Märkten, die Versorgung der Bevölkerung.

14. Подготовьте устное сообщение на немецком языке о потребительской кооперации Республики Беларусь.

THEMA 6. BERUF

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Buchführung	бухгалтерский учет
die Finanzen	финансы
die Steuern	налоги
die Fachleute	специалисты
die Arbeitsressourcen	трудовые (рабочие) ресурсы
der Vorzug	преимущество
der Mangel	недостаток
der Lieferant	поставщик
der Warenbestand	наличный товар
der Gewinn	прибыль
der Bedarf	спрос
die Zirkulationskosten	издержки обращения
der Warenumsatz	товарооборот
der Großhandel	оптовая торговля
der Einzelhandel	розничная торговля
die Ausnutzung	использование
die Rentabilität	рентабельность
berechnen	рассчитывать
sorgen	заботиться
sich beschäftigen	заниматься

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Beruf

Die Belorussische Handels- und Wirtschaftsuniversität bildet hochqualifizierte Fachleute aus: Wirtschaftler, Buchhalter, Warenkundler, Manager, Fachleute für Geschäftstätigkeit, Logistik, Finanzen, Steuern u. a.

Wirtschaftler. Die Arbeit der Wirtschaftler hat eine große Bedeutung in jedem Betrieb. Von ihnen hängen die Ergebnisse der Arbeit des Betriebes ab. Die Wirtschaftler sorgen für den Warenumsatz und für die Warenrealisation der Großhandels- und Einzelhandelsbetriebe. Sie sorgen auch für die Warenzirkulation und für den Warenbestand. Die Arbeit der Wirtschaftler ist verantwortungsvoll. Von ihnen hängt die Ausnutzung der neuen Reserven und der Transportmittel eines Handelsbetriebes ab.

Buchhalter. Die Arbeit der Buchhalter ist für alle Wirtschaftszweige sehr wichtig. Die Buchhalter berechnen den Warenbestand der Handelsbetriebe. Sie berechnen und kontrollieren die Zirkulationskosten und den Gewinn. Die Buchhalter sorgen für die Verbesserung der Arbeit des Betriebes, für die Erhöhung der Rentabilität und Ausnutzung neuer Reserven.

Warenkundler. Die Aufgabe des Warekundlers ist es, ein Bindeglied zwischen den Verkaufsstellen und Lieferanten zu sein. Sie sorgen für die Bestellungen von Waren an Industriebetriebe. Die Warenkundler prüfen den Warenbestand und das Sortiment und ermitteln den Bedarf.

Fachleute für Finanzen und Steuern. Ihre Arbeit ist auch sehr wichtig. Sie beschäftigen sich mit der Analyse und Kontrolle der Richtigkeit der Steuertätigkeit der Betriebe. Die Fachleute für Finanzen und Steuern sollen gute Kenntnisse in der Buchführung haben, weil die Buchführung eine Information über die wirtschaftliche Tätigkeit der Betriebe, über ihre materiellen, finanziellen und Arbeitsressourcen, über die Vorzüge und Mängel in der Arbeit einer Handelsorganisation ist.

3. Составьте предложения с использованием нижеприведенных слов.

Den Bedarf ermitteln, die Zirkulationskosten berechnen, den Markt forschen, die Ausnutzung neuer Reserven, die Erhöhung der Rentabilität, die Zirkulationskosten, den Gewinn ziehen.

4. Переведите на немецкий язык предложения.

1. Работа экономиста важна для всех отраслей экономики. 2. Экономист заботится о товарообороте торговой организации. 3. Бухгалтерский учет – это информация об экономической деятельности предприятия. 4. Бухгалтер ведет учет наличного товара на предприятиях оптовой и розничной торговли. 5. В бухгалтерском учете отражаются преимущества и недостатки работы предприятия. 6. Товароведы должны знать новые товары и документы. 7. Товароведы изучают ассортимент товара. 8. Специалисты по финансам и налогам анализируют и контролируют налоговую деятельность предприятия.

5. Переведите на русский язык слова и словосочетания.

Die Rentabilität eines Betriebes, hochqualifizierte Fachleute ausbilden, finanzielle Tätigkeit, den Bedarf der Bevölkerung ermitteln, für den Warenbestand sorgen, den Gewinn erhalten, die Zirkulationskosten kontrollieren, die Lieferung von Waren, das Sortiment von Waren.

6. Сгруппируйте следующие слова:

erhalten	die Vorzüge und Mängel
ermitteln	hochqualifizierte Fachleute
sorgen	die Zirkulationskosten
ausbilden	den Gewinn
berechnen	gute Kenntnisse
haben	den Bedarf
sich widerspiegeln	den Warenbestand

7. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Издержки обращения, рассчитывать наличный товар, финансовая деятельность, получить прибыль, спрос населения, повышение рентабельности, предприятие оптовой торговли, кооперативная организация, финансы и налоги, использование новых ресурсов.

8. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wo studieren Sie?
2. Was ist Ihr künftiger Beruf?
3. Ist Ihr künftiger Beruf verantwortungsvoll und wichtig?
4. Wofür sorgen die Wirtschaftler?
5. Was berechnen die Buchhalter?
6. Womit beschäftigen sich die Fachleute für Finanzen und Steuern?
7. Was prüfen und ermitteln die Warenkundler?

9. Сформулируйте недостающие предложения к диалогу и инсценируйте его.

A: ...

B: Ich studiere an der Belorussischen Handels- und Wirtschaftsuniversität für Konsumgenossenschaften.

A: ...

B: Ich studiere an der Fakultät für Buchführung und Finanzen.

A: ...

B: Meine Fachrichtung ist Buchführung, Analyse und Audit.

A: ...

B: Ich stehe im ersten Studienjahr.

A: ...

B: Wir studieren Buchführung, Bankwesen, Finanzwesen, Statistik, Handelsökonomik, Geschäftstätigkeit.

A: ...

B: Ja, mein künftiger Beruf gefällt mir.

A: ...

B: Nach der Absolvierung der Universität werde ich als Buchhalter in einer Genossenschaftsorganisation arbeiten.

A: ...

B: Ja, mein künftiger Beruf ist sehr wichtig.

A: ...

B: Die Buchhalter berechnen den Warenbestand und die Zirkulationskosten der Handelsbetriebe.

10. Найдите русским словосочетаниям немецкие эквиваленты.

Моя будущая профессия	die Versorgung der Bevölkerung
Издержки обращения	mein künftiger Beruf
Обеспечение населения	neue Ressourcen
Изучать спрос	den Markt erforschen
Результаты работы	die Ausnutzung neuer Reserven
Получать прибыль	die Zirkulationskosten
Высокое качество	die Erhöhung der Rentabilität
Новые ресурсы	die Vorzüge und Mängel
Использование новых ресурсов	den Bedarf ermitteln
Повышение рентабельности	höhe Qualität
Изучать рынок	die Ergebnisse der Arbeit
Преимущества и недостатки	den Gewinn erhalten

11. Назовите значения данных сложных существительных и переведите их на русский язык.

Der Wirtschaftszweig, der Handelsbetrieb, die Zirkulationskosten, die Genossenschaftsorganisation, der Warenumsatz, der Warenbestand, der Einzelhandelsbetrieb, die Warenzirkulation, die Warenlieferung, die Fachrichtung, der Fachmann, hochqualifiziert.

12. Составьте сложные слова.

Die Wirtschafts-	lieferant
Das Einzelhandels-	entwicklung
Der Waren-	bestand
Die Handels-	handel
Der Waren-	netz

Der Groß-
Die Buch-

wissenschaften
führung

13. *Образуйте от данных глаголов существительные женского рода с суффиксом -ung и переведите их.*

Ausnutzen, erhöhen, führen, berechnen, ausbilden, verbessern, forschen, ermitteln, verbinden, liefern, lösen, widerspiegeln, versorgen, bestellen.

14. *Составьте предложения из сгруппированных слов и словосочетаний, переведите их на русский язык.*

1. Den Warenbestand, berechnen, die Buchhalter.
2. Für, sorgen, die Erhöhung der Rentabilität, die Buchhalter.
3. Sich widerspiegeln, Vorzüge und Mängel, in der Buchführung, in der Arbeit der Handelsorganisation.
4. Sehr verantwortungsvoll, ist, wichtig, die Arbeit der Wirtschaftler.
5. Sorgen, die Wirtschaftler, für, und, den Warenumsatz, der Warenbestand.
6. Gute Waren, die Verkaufsstelle, sollen, kommen, in.
7. Neue Waren, gut, die Warenkundler, alle Dokumente, und, kennen, müssen.
8. Mit den Finanzen, sich beschäftigen, und, mit der Steuertätigkeit, die Fachleute, für Finanzen und Steuern.

15. *Прочитайте текст и выскажите свое мнение о его содержании на немецком языке.*

Berufswahl

Die Arbeit nimmt einen wichtigen Platz im Leben jedes Menschen ein. Wenn der Mensch den Beruf wählt, wählt er die Beschäftigung, der er den großen Teil seiner Zeit widmet. Deshalb wird die Berufswahl zu einem wichtigen Problem für viele Jugendlichen. Die richtige Berufswahl ist für das ganze Leben wichtig und ist keine momentane Entscheidung. Dabei muss man viele Faktoren analysieren.

Für einige Jugendliche spielen Berufschancen und Berufsaussichten eine wichtige Rolle. Sie reagieren auf Veränderungen in der Wirtschaft und in der Gesellschaft und wählen solche Berufe, die ihnen viel Geld bringen. Die anderen berücksichtigen vor allem Dauer und Vergütung der Ausbil-

derung, Ausbildungsstellenmarkt und Aufnahmebedingungen. Die dritten denken nur an ihre Wünsche und Träume, Interesse und Hobbys. Man muss auch solche Faktoren, wie z. B. Familientradition, Vorbilder und Tipps der Freunde nicht vergessen. Viele möchten gerne viel Geld, viel Freizeit, eine interessante Arbeit, gute Karrierechancen und nette Kollegen haben, aber alles zusammen, das gibt es selten.

16. *Подготовьте устное сообщение на немецком языке о своей будущей профессии.*

THEMA 7. WIRTSCHAFTS-, FINANZ-, BANK- UND STEUERSYSTEME

Упражнения

1. *Выучите следующие слова по теме:*

das Banksystem	банковская система
das Kreditinstitut	кредитное учреждение
die Sparkasse	сберегательная касса
der Einlage	вклад
kurz- oder langfristig	кратко- и долгосрочный
die Wertpapiere	ценные бумаги
die Zahlungsverkehr	<i>здесь:</i> платежи
die Währung	валюта
der Wechselkurs	обменный курс
den Leitkurs festlegen	установить ведущий курс
der Marktkurs	рыночный курс
steigen	повышаться, расти
sinken	опускаться, падать
die Einkünfte	доходы
die Abfertigung	декларирование
die natürliche Person	физическое лицо
die Steuerbehörden	налоговые органы
die Überlassung	предоставление
die Steuererklahrung	налоговая декларация
die Lohnsteuer	подходный налог
der Steuerpflichtige, der Steuerzahler	налогоплательщик

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Deutsches Bank- und Finanzsystem

Das deutsche Banksystem umfasst öffentlich-rechtliche, genossenschaftliche und private Kreditinstitute. In Deutschland gibt es Kreditbanken, Girozentrale, Sparkasse, genossenschaftliche Zentralbanken, Kreditgenossenschaftlichen, Hypothekenbanken, Kreditinstitute mit Sonderaufgaben und Bausparkassen.

Die Banken nehmen Einlagen in jeder Höhe und in verschiedenen Fristen entgegen, gewähren kurz-, mittel-, langfristige Kredite aller Größenklassen, führen Wertpapiergeschäfte aller Art durch, d. h. sie kaufen, verkaufen und verwahren Wertpapiere und beteiligen sich an Wertpapieremissionen, wickeln den Zahlungsverkehr ab und führen Devisen- sowie Münz- und Edelmetallgeschäfte durch.

Die Notenbank der BRD ist die Deutsche Bundesbank in Frankfurt am Main. Ihr Grundkapital steht dem Bund zu. Die Bank ist von Weisungen der Bundesregierung unabhängig; sie hat jedoch die allgemeine Wirtschaftspolitik der Regierung zu unterstützen. Die Bundesbank unterhält in jedem Bundesland eine Landeszentralbank sowie Zweiganstalten. Die Bundesbank hat das alleinige Recht, Banknoten auszugeben. Sie regelt den Geldumlauf und die Kreditversorgung der Wirtschaft und sorgt für die bankmäßige Abwicklung des Zahlungsverkehrs im Inland und mit dem Ausland.

Die Deutsche Bundesbank ist eine juristische Person des öffentlichen Rechts mit Sitz in Frankfurt. Die Bank regelt den Geldumlauf und die Kreditversorgung der Wirtschaft mit dem Ziel, die Währung zu sichern. Oberstes Organ ist der Zentralbankrat, der aus den Mitgliedern des Direktoriums und den Präsidenten der Landeszentralbanken besteht. Zu seinen Aufgaben gehört die Festlegung der Währungs- und Kreditpolitik.

3. Переведите на русский язык слова.

Das deutsche Banksystem, Kreditinstitute umfassen, Einlagen nehmen; kurz-, mittel- und langfristige Kredite, Wertpapiergeschäfte kaufen und verkaufen, sich an Wertpapieremissionen beteiligen, den Zahlungsverkehr abwickeln, Devisen- sowie Münz- und Edelmetallgeschäfte durchführen, die Notenbank, das Grundkapital, von Weisungen der Bundesregierung unabhängig sein.

4. Найдите соответствия.

Wirtschaftspolitik unterstützen	иметь право
Recht haben	выпускать банкноты
Banknoten ausgeben	обеспечить валюту
Die Kreditversorgung	быть юридическим лицом
Die Währungs- und Kreditpolitik	установить курс
Die Währung sichern	регулировать денежную массу
Eine juristische Person sein	кредитное обеспечение
Den Leitkurs festlegen	валютная и кредитная политика
Den Geldumlauf regeln	поддерживать экономическую политику

5. Сформулируйте вопросы к тесту из упражнения 2.

6. Перескажите содержание текста из упражнения 2 на немецком языке.

7. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Europäisches Währungssystem

Seit 1979 besteht das Europäische Währungssystem (EWS). Es vereinigt Regeln für die Währungsbeziehungen in der Europäischen Union (EU). Zur Stabilisierung der Wechselkurse hat jedes Mitgliedsland für seine Währung einen Leitkurs festgelegt, der in der Europäischen Währungseinheit (ECU) ausgedrückt wird.

Die Marktkurse jeder Währung können von den bilateralen Leitkursen um 2,25% (bei der italienischen Lira um 6%) (seit 1993 – um 15%) nach oben oder unter abweichen. Steigen oder sinken die Marktkurse über die festgelegte Bandbreite, so greifen die Notenbanken ein und halten die Kurse durch Währungsankauf oder –verkauf innerhalb der festgelegten Bandbreite. Die Wechselkurse im Verhältnis zu Drittwährungen – z. B. zum US-Dollar oder zum japanischen Yen – können sich frei an den Devisenmärkten bilden.

8. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wann wurde der internationale Währungsfonds gegründet?
2. Auf welcher Konferenz war das?
3. Seit wann legt der freie internationale Markt die Wechselkurse fest?

4. Welche Aufgabe erfüllt der IWF?
5. Wer steht an der Spitze der Organisation?

9. *Переведите на немецкий язык словосочетания.*

Международный валютный фонд, международное сотрудничество, свободный международный рынок, финансовые затруднения, стабильный обменный курс, рост мировой торговли, различные кредиты

10. *Составьте с нижеприведенными словами предложения и переведите их на русский язык.*

Die Währungs- und Finanzkonferenz der Gründungsmitglieder, eine Sonderorganisation der Vereinten Nationen, die Einhaltung der Regeln, der Freie internationale Markt, die internationale Zusammenarbeit in der Währungspolitik, stabile Wechselkurse fordern, das Wachstum des Welt-handels erleichtern, das Ungleichgewicht in den Zahlungsbilanzen der Mitglieder reduzieren, in finanziellen Schwierigkeiten helfen, finanz- und wirtschaftliche Auflagen erfüllen, verschiedene Kredite bereitstellen.

11. *Прочитайте и переведите на русский язык текст.*

Steuersystem

Das Steuersystem des modernen Staates ist sehr entwickelt. Die Einkünfteabfertigung von den natürlichen Personen ist eine von ihnen in die Steuerbehörden Lohnsteuererklärungüberlassung.

Die Steuererklärung ist die offizielle Erklärung der Steuerpflichtigen über die von ihnen für eine bestimmte Periode bekommen Einkünfte, Steuererrabatte und Gebührenbefreiungen.

In der Republik Belarus stellt man die Steuererklärung in die Steuerbehörde nach dem Wohnort bis zum 1. März jährlich vor.

Die Steuererklärung umfasst allgemeine Information über den Steuerzahler (der Name und Vatersname, das Geburtsdatum, die Identifizierungsnummer, der Wohnort, das Telefon, die Information über die Verwandten u. s. w.), die Informationen über die Einkünfte, das Eigentum und andere Informationen.

12. *Составьте с нижеприведенными словами предложения и переведите их на русский язык.*

Die Einkünfteabfertigung, die Steuerbehörden, die Steuererklärung er-

füllen, die Lohnsteuer bezahlen, Steuerpflichtige sein, die Identifizierungsnummer anweisen, das Identitätsdokument haben.

13. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Заполнять налоговую декларацию, налогоплательщик, работать в налоговых органах, иметь налоговые льготы, собственность семьи, иметь дом, декларирование доходов, договор с физическим лицом, имущество за границей, по месту жительства, физическое лицо, разделы декларации, подпись налогоплательщика.

14. Сформулируйте вопросы к тексту из упражнения 11.

15. Передайте содержание текста из упражнения 11 на немецком языке.

THEMA 8. FORMEN DES HANDELS

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Bevölkerung versorgen	снабжать население
der Innenhandel	внутренняя торговля
der Außenhandel	внешняя торговля
der Großhandel	оптовая торговля
der Privathandel	частная торговля
der Einzelhandel	розничная торговля
sich beteiligen	участвовать
aufkaufen	закупать
verbessern	улучшать
das Lebensniveau	уровень жизни
das Gut, die Ware	товар
die Erzeugnisse	изделия
zusammenstellen	группировать
der Verbraucher	потребитель

2. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Formen des Handels

Der Handel spielt eine wichtige Rolle in der Wirtschaftsentwicklung jedes Landes. Der Handel ist der Kauf und Verkauf von Industrie- und Lebensmittelwaren, Rohstoffe, Ausrüstung und Dienstleistungen. Der Handel beteiligt sich an der Versorgung der Bevölkerung. Die Fertigerzeugnisse wie Nahrungsmittel, Textilien, Schuhe und andere Waren werden durch das Handelsnetz dem Verbraucher zugeführt.

Man unterscheidet Innen- und Außenhandel. Der Außenhandel ist der Handel eines bestimmten Landes mit anderen Ländern. Er umfasst den Export und den Import von Gütern. Es gibt zwei Typen des Innenhandels: Großhandel und Einzelhandel. Der Großhandel übernimmt die Erzeugnisse von den Betrieben, stellt sie zu Sortimenten zusammen und liefert sie an den Einzelhandel. Der Einzelhandel bietet diese Waren durch verschiedene Handelseinrichtungen den Kunden an.

Entsprechend den verschiedenen Formen des Eigentums gibt es unterschiedliche Formen des Innenhandels: den staatlichen Handel, den genossenschaftlichen Handel, den Privathandel. Der staatliche Handel versorgt hauptsächlich die Bevölkerung der Städte und Industriebezirke. Der genossenschaftliche Handel umfasst die Handelsbetriebe der Konsumgenossenschaften. Die Konsumgenossenschaften versorgen hauptsächlich die Bevölkerung des ländlichen Gebietes und auch der Städte. Die Konsumgenossenschaftler verkaufen Industriewaren, Lebensmittelwaren, kaufen bei den Bauern landwirtschaftliche Produkte auf. Der Privathandel umfasst den Handel der einzelnen Personen. Die einzelnen Personen verkaufen ihre Erzeugnisse auf den Märkten und in den Geschäften.

Alle Typen und Formen des Handels sind sehr wichtig, weil sie das Lebensniveau der Bevölkerung verbessern.

3. Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.

Государственная торговля, кооперативная торговля, частная торговля, внутренняя торговля, внешняя торговля, торговые предприятия, торговые организации, группировать ассортимент, розничная торговля, оптовая торговля, экспорт, импорт, ассортимент, закупать, продавать, снабжение населения, улучшать уровень жизни, кооператоры, торговые предприятия, покупка и продажа, типы и формы торговли, обеспечивать население сельских районов, продавать на рынке, потребитель.

4. Составьте предложения из сгруппированных слов и словосочетаний, переведите их на русский язык.

1. Innen und Außenhandel, unterscheidet, man.
2. Gibt, zwei, es, Typen, Großhandel, des Handels, Einzelhandel, und.
3. Der staatliche Handel, die Bevölkerung, und, Industriebezirke, versorgt, der Städte, hauptsächlich.
4. Die Handelsbetriebe, der Konsumgenossenschaften, der genossenschaftliche Handel, umfasst.
5. Versorgen, die Bevölkerung, die Konsumgenossenschaften, des ländlichen Gebietes, hauptsächlich, der Städte, und, auch.

5. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was versteht man unter Handel?
2. Was gehört zum Innenhandel?
3. Was gehört zum Außenhandel?
4. Wen versorgen die Konsumgenossenschaften?
5. Was versteht man unter Privathandel?
6. Welche Rolle spielt der Handel?
7. Was versteht man unter Groß- und Einzelhandel?

6. Переведите на немецкий язык предложения.

1. Торговля – это покупка и продажа товаров, продуктов питания, сырья и услуг. 2. Торговля участвует в снабжении населения товарами. 3. Выделяют внешнюю и внутреннюю торговлю. 4. Внешняя торговля охватывает экспорт и импорт. 5. К внутренней торговле относятся государственная, кооперативная и частная. 6. Выделяют два типа торговли: оптовую и розничную. 7. Все формы и типы торговли улучшают снабжение населения.

7. Составьте сложные слова и объясните их значение.

Das Leben + das Niveau, einzel + der Handel, privat + der Handel, groß + der Handel, der Handel + die Einrichtung, der Handel + der Betrieb, die Industrie + die Erzeugnisse, das Leben + das Mittel, der Handel + das Netz, die Wirtschaft + die Entwicklung.

8. Закончите предложения, переведите их на русский язык.

1. Der Handel ist ...

2. Der Handel beteiligt sich an ...
3. Man unterscheidet zwei Typen des Handels: ...
4. Der Außenhandel umfasst ...
5. Der genossenschaftliche Handel umfasst ...
6. Die Konsumgenossenschaften versorgen ...
7. Der Privathandel ist der Handel ...
8. Der Großhandel übernimmt die Erzeugnisse von den Betrieben und ...
9. Der Einzelhandel bietet die Erzeugnisse ... an.
10. Alle Typen und Formen des Handels verbessern ...

9. Составьте диалог, используя нижеприведенные слова, и инсценируйте его.

Dem Verbraucher zuführen, die Versorgung der Bevölkerung, der Kauf und Verkauf, Formen und Typen des Handels, verbessern, das Lebensniveau, sich beteiligen, liefern, zu Sortimenten zusammenstellen.

10. Подготовьте устное сообщение на немецком языке о торговле и ее формах.

ТЕМА 9. GESCHÄFTSKONTAKTE

Упражнения

1. Выучите следующие слова по теме:

die Verhandlungen	переговоры
verhandeln	вести переговоры
der Kaufvertrag	торговый договор
einen Vertrag abschließen	заключать договор
die Bedingungen	условия
die Qualität der Ware	качество товара
die Gewährleistungen	гарантии
die Lieferung	поставка
der Liefertermin	срок поставки
gefragt sein	быть востребованным
die Aktiengesellschaft	акционерное общество
die Verpackung	упаковка
die Markierung	маркировка

2. Прочитайте и переведите на русский язык диалог.

Geschäftskontakte

Frau Petrowa besucht die Firma «Belkosmetik». Diese Firma besteht seit fünf Jahren und ist die Aktiengesellschaft. Frau Petrowa arbeitet als Geschäftsführer der Firma «Irina» und möchte einen Vertrag mit der Firma «Belkosmetik» abschließen.

Frau Petrowa: Guten Tag. Darf ich mich vorstellen? Ich heiße Irina Petrowa. Ich bin Geschäftsführer der Firma «Irina». Das ist meine Visitenkarte.

Frau Iwanowa: Guten Tag. Ich bin Leiter der Firma «Belkosmetik» Swetlana Iwanowa. Sehr angenehm.

Frau Petrowa: Ebenfalls. Wir möchten mit Ihrer Firma zusammenarbeiten. Ich möchte Ihnen einige Fragen über die Lieferung der Kosmetik besprechen.

Frau Iwanowa: Ausgezeichnet. Unsere Firma ist weltbekannt. Und die Produktion ist sehr gefragt. Wofür interessieren Sie sich?

Frau Petrowa: Für die Damen- und Herrenkosmetik. Wir möchten Puder, Lippenstifte, Parfums, Kölnisches Wasser, Seife bestellen.

Frau Iwanowa: Gut. Wir möchten einen Vertrag abschließen. Im Vertrag, sollten wir Liefertermin, Qualität und Gewicht der Ware, Verpackung und Markierung besprechen.

Frau Petrowa: Vergessen Sie bitte nicht Gewährleistung und sonstige Bedingungen zeigen.

Frau Iwanowa: Jawohl. Nun, beginnen wir!

3. Переведите слова и словосочетания на немецкий язык.

Переговоры, заключить контракт, упаковка, гарантии, маркировка, качество товара, коммерческий директор, другие условия, владелец фирмы, срок поставки, акционерное общество, вес товара.

4. Переведите слова и словосочетания на русский язык.

Einen Vertrag abschließen, sonstige Bedingungen besprechen, die Qualität der Ware, verhandeln, Gewährleistungen zeigen, Puder und Seife bestellen, sich für Damen- und Herrenkosmetik interessieren.

5. Составьте предложения с нижеприведенными словами и словосочетаниями, переведите их на русский язык.

Als Geschäftsführer arbeiten, die Lieferung der Kosmetik, die Lieferung besprechen, die Firma besuchen, den Liefertermin besprechen, verhandeln, der Kaufvertrag abschließen.

6. Инсценируйте диалог из упражнения 2.

7. Ознакомьтесь со структурой договоров и кратко передайте ее содержание на немецком языке.

Struktur des Vertrages

Die Struktur des Vertrags umfasst:

- Ort und Datum des Abschlusses;
- Namen der Vertragspartner;
- Gegenstand des Vertrags;
- Preis und Gesamtwert;
- Lieferterminen;
- Konventionalstrafen;
- Zahlungsbedingungen;
- Qualität, Gewicht der Ware;
- Verpackung und Markierung;
- Prüfung, Erprobung und Inspektion;
- Gewährleistung;
- Versicherung;
- Force majeure;
- Schiedsgericht;
- Sonstigen Bedingungen;
- Juristischen Anschriften der Parteien;
- Unterschriften der Parteien.

8. Прочитайте и переведите на русский язык текст.

Vertrag

Die Firma «Irina», im Folgenden «Käufer» genannt, einerseits, und die Firma «Belkosmetik», im folgenden «Verkäufer» genannt, andererseits, haben diesen Vertrag wie folgt abgeschlossen:

Der «Verkäufer» verkauft und der «Käufer» kauft zu den Bedingungen

franko Wagen folgende Kosmetik: Puder, Seife, Lippenstifte, Parfum, Kölnisches Wasser. Die Stückliste und die technische Charakteristik der Kosmetik sind in Anlage № 1 vorgesehen. Die Preise sind in Anlage № 2 aufgeführt.

Die Preise gelten fest für die ganze Gültigkeitsdauer des Vertrages. Die Gesamtsumme des Vertrages beträgt 50 000 Euros. Zahlungen in Höhe von 60 Prozent des Wertes der gelieferten Kosmetik erfolgen in Euro innerhalb 5 Tage. Im Übrigen gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen des Verkäufers. Dieser Vertrag tritt mit Unterzeichnung durch beide Partner in Kraft.

Gomel, den 5. Mai 2015.

Irina Petrowa

Swetlana Iwanowa

9. *Передайте содержание текста из упражнения 8 на немецком языке.*

10. *Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.*

Франко Вагон, валюта, условия, срок действия договора, цены, приложения, заключить контракт, общая сумма контракта, покупатель, подписание контракта, продавец, неустойка, предмет договора, условия оплаты, страховка.

11. *Найдите соответствия.*

Force majeure	подпись
Juristische Anschriften	страховка
Liefertermine	гарантия
Unterschrift	предмет договора
Versicherung	форс-мажор
Konventionalstrafe	неустойка
Gegenstand des Vertrages	юридические адреса
Erprobung	срок поставки
Gewährleistung	испытание
Gesamtwert	общая стоимость

12. *Прочитайте, переведите и инсценируйте диалог.*

In der Firma. Abschließen des Vertrags

A: Also, meine Damen und Herren, ran an die Arbeit!

B: Heute möchten wir unseren Vertrag vorbereiten.

A: Zuerst zu den Verkaufsbedingungen. An welcher Menge der Ware hätten Sie Interesse?

B: Wir würden vorläufig 200 Computer beziehen.

A: Bei diesen Mengen können die Preisnachlässe gewährt werden. Den 10% Rabatt gibt es erst ab 100 Stück.

B: Das ist klar. Später wird die Ware nachgekauft. Sie kann auch telefonisch und schriftlich bestellt werden.

A: Jawohl. Jedes Bestätigungsschreiben gilt als Vertragsantrag. Und der Vertrag kommt mit unserer schriftlichen Auftragsbestätigung bzw. mit Lieferung zustande.

B: Der Liefertermin ist für uns wichtig.

A: Es kann schon ab nächsten Monat geliefert werden. Der Erfüllungsort ist Gomel.

B: Frau Orlowa, bereiten Sie bitte den Kaufvertrag vor.

A: Wir sind sicher, dass unsere Computer einen Absatz auf Ihrem Markt finden.

B: Wir hoffen darauf auch.

13. Предложите свой вариант телефонного разговора.

A: Firma «Wera». Guten Tag!

B: ...

A: Unser Geschäftsführer ist dienstlich nach Deutschland gefahren.

B: ...

A: Ich möchte auf Ihre Fragen antworten.

B: ...

A: Wofür interessieren Sie sich?

B: ...

A: Eine gute Auswahl. Die Produktion unserer Firma ist von bester Qualität.

B: ...

A: Kommen Sie morgen um 10 Uhr! Wir schließen den Vertrag ab.

B: ...

A: Danke. Auf Wiederhören.

14. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was ist Frau Petrowa von Beruf?
2. Seit wie viel Jahren besteht die Firma «Belkosmetik»?
3. Zu welchem Zweck kommt Frau Petrowa in die Firma «Belkosmetik»?
4. Mit wem spricht Frau Petrowa?

5. Was ist Frau Iwanowa von Beruf?
6. Was möchte Frau Petrowa bestellen?
7. Was sollte man im Kaufvertrag zeigen?

15. Прочитайте и переведите текст на русский язык.

Rechte des Käufers

Der Käufer einer Ware in Deutschland hat, nach § 462 Bürgerliches Gesetzbuch die Wahl zwischen folgenden Gewährleistungsrechten:

1. Er kann die mangelhafte Ware gegen Erstattung des Kaufpreises in bar zurückgeben (Wandlung).
2. Er kann die mangelhafte Ware behalten, aber einen angemessenen Preisnachlass verlangen (Minderung).
3. Er kann die Lieferung einer mangelfreien Ersatzware fordern (Umtausch).

16. Подготовьте сообщение о правах потребителей в Республике Беларусь. Используйте содержание текста из упражнения 15, а также нижеприведенные слова и словосочетания.

Mangelfreie Ware, mangelhafte Ware, Umtausch der Ware, Preisnachlass, Kaufpreis, Gewährleistungsrechte, Verbraucher, Käufer, Verkäufer.

17. Найдите соответствующие окончания существительных и прилагательных. Переведите слова на русский язык.

Mangel-	buch
Gesetz-	haft
Gewährleistungs-	preis
Kauf-	rechte
Preis-	ware
Ersatz-	nachlaß

18. Составьте договор на немецком языке с использованием нижеприведенных слов.

Die Firma «Nokia», die Firma «Mobilnetz», der Geschäftsführer, die Lieferung, die Handy, den Vertrag abschließen, alle Bedingungen besprechen, der Liefertermin, die Gewährleistung, die Gesamtwert.

THEMA 10. GESCHÄFTSKORRESPONDENZ

Упражнения

1. *Выучите следующие слова по теме:*

der Geschäftsbrief	деловое письмо
die Geschäftskorrespondenz	деловая корреспонденция
das Angebot	предложение
die Bestätigung	подтверждение
die Erinnerung	напоминание
die Mangelrüge	рекламация
der Briefkopf	шапка письма
der Anschriftsfeld	сектор адресата
der Betreff	повод
der Briefftext	текст письма
die Grußformel	формула вежливости
die Unterschrift	подпись
die Geschäftsangaben	коммерческие данные
der Inhalt	содержание
der Stil	стиль
sich beziehen auf	опираться

2. *Прочитайте и переведите на русский язык текст.*

Geschäftsbrief

Der Geschäftsbrief ist ein Medium der Kommunikation. Er ist Visitenkarte des Unternehmens. Es gibt verschiedene Formen des Geschäftsbriefes: Werbebrief, Angebotbrief, Bestätigungsschreiben, Erinnerungsschreiben, Mangelrüge u. s. w. Jeder Geschäftsbrief hat seinen besonderen Stil. Er muss einfach und klar sein. Man muss lange und schwere Sätze vermeiden. Der Geschäftsbrief besteht aus:

- dem Briefkopf;
- dem Anschriftsfeld;
- den Bezugszeilen;
- dem Betreff;
- dem Briefftext;
- der Grußformel;
- der Unterschrift;
- den Anlagenvermerken;
- den Geschäftsangaben.

Die Sprache des Geschäftsbriefes muss klar und freundlich sein. Der Geschäftsbrief muss sachlich richtig sein. Der Inhalt bezieht sich auf Fakten, die jederzeit prüfbar sind.

3. *Переведите на немецкий язык слова и словосочетания.*

Деловое письмо, шапка письма, сектор адресата, почтовый индекс, отправитель, получатель, обращение, формула вежливости, приложения, банковские реквизиты, текст письма.

4. *Переведите на русский язык слова.*

Das Schreiben, die Anrede, der Briefftext, das Medium, der Empfänger, die Adresse, die Kontonummer, der Absender, die Unterschrift, die Bankverbindungen, die Mangelrüge, das Bestätigungsschreiben.

5. *Составьте предложения с нижеприведенными словами.*

Das Medium der Kommunikation, klar und einfach sein, der Absender, durchfaxen, Rechtschreibung und Zeichensetzung, der Sachstil, das Angebot, die Lieferung, das Telefongespräch, die Abkürzung des Landes, die Geschäftsangaben.

6. *Ответьте на следующие вопросы:*

1. Wie muss der Geschäftsbrief sein?
2. Woraus besteht der Geschäftsbrief?
3. Wo schreibt man die Adresse?
4. Welche Formen des Geschäftsbriefes unterscheidet man?
5. Worauf bezieht sich der Inhalt des Geschäftsbriefes?
6. Wie muss der Sprachstil des Geschäftsbriefes sein?

7. *Перескажите текст из упражнения 2 на немецком языке.*

8. *Прочитайте и переведите на русский язык письма.*

Brief 1

Sehr geehrte Damen und Herren,
vielen Dank für Ihren Auftrag. Unsere seidenen Herrenblazer sind qualitativ, hochwertig, modern. Obwohl die Modelle erst seit kurzen auf dem Markt sind, scheinen Sie der Verkaufsschlager dieser Saison zu werden.

Wir Können Ihnen noch folgende Blazer anbieten:
30 Stück Art № 60, apricot, Größe 48, je 125 Euro netto;
20 Stück Art № 58, weiß, Größe 50, je 130 Euro netto.
Die Blazer sind aus 80% Seide mit 20% Leinen hergestellt.
Lieferbedingungen: die Ware wird 10 Tage nach Auftragseingang mit
unserem LKW geliefert. Die gewähren Zahlungsziel von 30 Tagen.
Wir freuen uns über Ihren Auftrag.
Mit freundlichen Grüßen,
Inge Lemm.

Brief 2

An das Finanzamt
Steuer Nummer 329615
Einkommensteuerbescheid für 2015

Sehr geehrte Damen und Herren,
die mit oben genanntem Steuerbescheid festgesetzte Steuernachforderung kann ich leider nicht auf einmal bezahlen. Ich bitte Sie, mir die Steuerzahlung in 3 Raten jeweils zum 5. Monats beginnend ab dem 30. Juni 2015 zu gewähren. Für Ihr Verständnis und Ihr Entgegenkommen vielen Dank im voraus.
Mit freundlichen Grüßen,
Herr Siebert.

Brief 3

An die Sparkasse
An die Berliner Bank
Revisionsabteilung
Girokonto, Darlehenskonto № 0003455919911

Sehr geehrte Damen und Herren,
am 17.05.2015 habe von meinem Girokonto 10.000 Euro an Firma «Maier AG», Herrn Maier auf das Girokonto № 0003334152600 bei der Sparkasse Berliner Bank, Bankleitzahl 187219 überweisen. Dieser Betrag wurde auch am 17.05.2015 von meinem Konto abgebucht. Das Geld ist jedoch beim Empfänger Firma «Maier AG» bis heute nicht angekommen. Ich bitte um Nachforschung des Verbleibs des Geldes.
Mit freundlichen Grüßen,
Herr Markmann.

Brief 4

Sehr geehrte Damen und Herren,
am 12.02.2015 kaufte ich bei Ihnen Kühlschrank zum Preis von 200 Euro. Der Kühlschrank wurde von Ihnen am 13.02.2015 bei mir angeliefert. Das Gerät ist jedoch mangelhaft. Der Hersteller hat mitgeteilt, es handle sich um einen Produktionsfehler.

Ich bin jedoch nicht bereit, das mangelhafte Gerät zu bezahlen. Daher erkläre ich hiermit die Kündigung des Kaufvertrages und fordere Sie auf, das Gerät bis zum 28.02.2015 wieder bei mir abzuholen und mir den Kaufpreis zurückzuerstatten. Nach Verstreichen der Frist müsste ich eine Klage erheben.

Mit freundlichen Grüßen,
Herr Bauer.

Brief 5

Bauvorhaben Ladenstraße, 2 Berlin
Reparaturarbeiten Ringstraße, 27 Berlin
Ihre Rechnung vom 10.10.2015
Rechnungsnummer 0071197231011

Sehr geehrte Damen und Herren,
mit Ihrer oben genannten Rechnung bin ich nicht einverstanden. Es liegt ein Rechenfehler vor. Die Addition der Rechnungspositionen ergibt 3.200 Euro. Es liegt ein Rechenfehler bei der Mehrwertsteuer vor. 4% von 3.000 Euro sind 120 Euro, und nicht 200 Euro, so dass der Gesamtbetrag 3.120 Euro beträgt. Den um obengenannten Fehler gekürzten Rechnungsbetrag weise ich mit getrennter Post an. Bevor ich die Rechnung bezahle, bitte ich um Übersendung einer korrekten Abrechnung.

Mit freundlichen Grüßen,
Frau Tester.

9. *Переведите на русский язык слова.*

Die Einladung, der Rechenfehler, das Finanzamt, das Einkommensteuerbescheid, die Steuerzahlung, die Sparkasse, das Girokonto, der Gesamtbetrag, die Abrechnung, die Addition, der Kaufpreis, das Geld.

10. *Переведите слова на немецкий язык и составьте с ними предложения.*

Ссудный счет, жиросчет, сберкасса, получатель, задержка денег, претензия, денежный перевод, платежное извещение о налогах, взнос, выплата налогов, отдел контроля, финансовая служба, заявление.

11. Найдите соответствия.

Kündigung des Kaufvertrages	вернуть стоимость покупки
Die Ware anliefern	претензия
Mangelhaftes Gerät	несоблюдение срока
Produktionsfehler	подать жалобу
Kaufpreis zurückerstatten	снять со счета
Verstreichen der Frist	расторжение договора
Eine Klage erheben	доставить товар
Beanstandung	неисправный прибор
Von Konto abbuchen	производственный брак

12. Составьте деловое письмо на немецком языке, используя в качестве образца письма, представленные в упражнении 8.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Васильева, М. М. Немецкий язык для студентов-экономистов : учеб. для вузов / М. М. Васильева, Н. М. Мирзабокова, Е. М. Сидельникова. – М. : Гардарики, 2004. – 346 с.

Литовчик, Е. В. Немецкий язык для экономических специальностей : учеб. / Е. В. Литовчик. – М. : Дашков и К^о, 2007. – 416 с.

Михайлов, Л. М. Деловой немецкий язык: бизнес, маркетинг, менеджмент : учеб. пособие для вузов / Л. М. Михайлов, Г. Вебер, Ф. Вебер. – 2-е изд. – М. : Астрель : АСТ, 2009. – 302 с.

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
Thema 1. Studium an der Universität	4
Thema 2. Hauptprobleme der Umwelt	9
Thema 3. Wirtschaft der Republik Belarus	13
Thema 4. Wirtschaft der Bundesrepublik Deutschland	17
Thema 5. Konsumgenossenschaften der Republik Belarus	20
Thema 6. Beruf	26
Thema 7. Wirtschafts-, Finanz-, Bank- und Steuersysteme	31
Thema 8. Formen des Handels	35
Thema 9. Geschäftskontakte	38
Thema 10. Geschäftskorrespondenz	44
Список рекомендуемой литературы	48

**БЕЛКООПСОЮЗ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ПОТРЕБИТЕЛЬСКОЙ КООПЕРАЦИИ»**

Кафедра иностранных языков

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**Практикум
для реализации содержания образовательных программ
высшего образования I степени
и переподготовки руководящих работников
и специалистов**

Гомель 2016

Учебное издание

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Практикум
для реализации содержания образовательных программ
высшего образования I степени
и переподготовки руководящих работников
и специалистов

Автор-составитель
Вишневецкая Лариса Викторовна

Редактор Е. В. Седро
Компьютерная верстка И. П. Минина

Подписано в печать 22.03.16. Формат 60 × 84 ¹/₁₆.
Бумага типографская №1. Гарнитура Таймс. Ризография
Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 2,90. Тираж 103 экз.
Заказ №

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Белорусский торгово-экономический
университет потребительской кооперации».
Свидетельство о государственной регистрации издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/138 от 08.01.2014.
Просп. Октября, 50, 246029, Гомель.
<http://www.i-bteu.by>